
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

Bekanntmachung,

AVIS

betreffend ein dem Hrn. Johann Barth,
zu Luxemburg, bewilligte Erfindungs-
Patent.

*concernant un brevet d'invention accordé
au sieur Jean Barth, de Luxembourg.*

Nr. 237 — 676 von 1847.

N° 237 — 676 de 1849.

Luxemburg, den 16. Januar 1851.

Luxembourg, le 16 janvier 1851.

Durch Königlich Großherzoglichen Beschluß vom
19. November vorigen Jahres, ist dem Herrn
Johann Barth, Blechschmied und Lampenfabri-
kant zu Luxemburg, für die Erfindung eines
Steinkohlen-Ofens, genannt Barth'scher Ofen,
ein Patent für fünf Jahre ertheilt worden.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 19 novembre
dernier, un brevet de cinq années a été accordé au
sieur Jean BARTH, ferblantier-lampiste à Luxem-
bourg, pour l'invention d'un poêle à houille, dit
poêle Barth.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 10.

106

**Bekanntmachung,
Betreffend den Verkauf falscher Eichorien.**

(Nr. 263 — 682 von 1850.)

Luxemburg, den 17. Januar 1851.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß das Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg durch seinen Beschluß vom 8. November 1850 Maßregeln gegen den Verkauf falscher Eichorien in dieser Stadt ergriffen hat.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Bekanntmachung.

**Betreffend die Versteigerung des Baues
eines Theiles der Drei-Cantons-Straße.**

Nr. 274 — 509 von 1851.

Luxemburg, den 23. Januar 1851.

Samstag, den 8. Februar, um 11 Uhr Morgens, soll im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg, die Uebernahme des Baues desjenigen Theiles der Drei-Cantons-Straße, welcher zwischen dem Ende der in Ausführung begriffenen Strecke dieser Straße von Bous nach der Dalheimer Höhe und dem Dorfe Filsdorf liegt, öffentlich versteigert werden.

Liebhaber können die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen in den Büreaux des Bezirks-Ingenieurs und des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung zu Luxemburg einsehen, und müssen Submissionen auf Stempelpapier nach dem im Bedingungshefte enthaltenen Muster vorlegen.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

AVIS

concernant la vente de chicorées falsifiées.

N° 263 — 682 de 1850.

Luxembourg, le 17 janvier 1851.

Il est porté à la connaissance du public, que par son arrêté du 8 novembre 1850, le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg a pris des mesures pour empêcher le débit dans la ville de Luxembourg de chicorées falsifiées.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

AVIS

concernant l'adjudication de l'entreprise de la construction d'une partie de la route des Trois-Cantons.

N° 274 — 509 de 1850.

Luxembourg, le 23 janvier 1851.

Le samedi, 8 février prochain, à onze heures du matin, il sera procédé, à l'Hôtel de Gouvernement, à Luxembourg, à l'adjudication publique de l'entreprise de la construction de la partie de la route des Trois-Cantons, comprise entre l'extrémité de la partie de la même route en voie d'exécution de Bous vers la hauteur de Dalheim et le village de Filsdorf.

Les amateurs pourront prendre connaissance des plans, devis et cahier des charges, aux bureaux de l'ingénieur d'arrondissement et de l'ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg, et ils devront présenter des soumissions sur timbre, rédigées d'après le modèle inséré au cahier des charges.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 25. Januar 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
25 janvier 1851.*

*L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé provisoirement des travaux
publics,*
ULRICH.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheit.**

**ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

an die Herren Bürgermeister und Schöf-
fen zum Zwecke der genauen Vollziehung
des neuen Bedingungsheftes in Betreff
der Gemeinde-Holzschläge.

à MM. les bourgmestre et échevins, pour
leur recommander la stricte exécution
du nouveau cahier des charges, con-
cernant les coupes communales.

(Nr. 162 — 60 von 1851).

N° 162 — 60 de 1851.

Luxemburg, den 20. Januar 1851.

Luxembourg, le 20 janvier 1851.

Meine Herren!

Messieurs,

Die Nr. 65 des Mémorial's von 1850 enthält die neuen Bedingungen und Instruktionen, welche bei der Benutzung, dem Verkaufe und der Theilung der Holzschläge der Gemeinden und öffentlichen Anstalten, sowie bei den Kultur- und Verbesserungsarbeiten in diesen Wäldern zu befolgen sind. Obgleich nun dieses Bedingungsheft seit dem 1. Juli vorigen Jahres in Kraft ist, wird sich in vielen Gemeinden noch nicht genau danach geachtet. Unter andern ist dies der Fall rücksichtlich des § 66, betreffend die Vertheilung der abgestorbenen Stämme.

Le N° 65 du Mémorial de 1850 renferme le nouveau cahier des charges et instructions à suivre pour l'exploitation, la vente et le partage des coupes des communes et des établissements publics, ainsi que pour les travaux de culture et d'amélioration dans ces bois. Or, bien que ce cahier des charges soit en vigueur depuis le 1^{er} juillet dernier, dans beaucoup de communes on ne s'y conforme pas encore exactement. C'est, entr'autres, le cas à l'égard du § 66, concernant la distribution des souches mortes.

Ich ersuche Sie, diese wichtigen Bestimmungen, vorzüglich in einem Augenblicke, wo sie sich mit den Gemeinde-Holzschlägen besonders zu beschäftigen haben, nachzusehen, und dieselben pünktlich zu vollziehen und vollziehen zu lassen. Werden dieselben genau befolgt, so werden daraus für die

Je vous prie, Messieurs, de revoir ces importantes dispositions, surtout au moment où vous avez à vous occuper particulièrement des coupes communales, et de les exécuter et de les faire exécuter ponctuellement.

Si ces dispositions sont exactement suivies, elles

Nr. 10.

108

Verwaltung der Gemeindegüter große Ver-
besserungen entstehen.

amèneront de grandes améliorations dans le régime
de bois communaux.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

Ulveling.

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 25 Januar 1851.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 25 janvier 1851.*

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

Ulveling.

ULVELING.